

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król zrobił wówczas z drewna sandałowego podpory* dla domu JAHWE i dla domu królewskiego oraz cytry i lutnie dla śpiewaków. Tyle drewna sandałowego, (co wtedy), nie nadeszło już potem i nie widziano go aż do dnia dzisiejszego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tych dostaw drewna sandałowego król polecił wykonać podpory dla świątyni JAHWE i dla pałacu królewskiego oraz cytry i lutnie dla śpiewaków. Tyle drewna sandałowego nie przywieziono już nigdy potem i nie widziano go tyle aż po dzień dzisiejszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tego drzewa sandałowego król wykonał schody do domu JAHWE i do domu królewskiego oraz harfy i cytry dla śpiewaków. Nigdy nie sprowadzono takiego drzewa sandałowego i nie widziano aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poczynił król z drzewa almugimowego wschody do domu Pańskiego, i do domu królewskiego, i harfy, i lutnie śpiewakom; a nigdy nie przywożono takiego drzewa almugimowego, ani widziano aż do dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poczynił król z drzewa tynowego poręczą do domu PANSKIEGO i do domu królewskiego, i arfy, i gęśle muzykom: nie przyniesiono takiego drzewa tynowego ani widano aż do dnia dzisiejszego).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z drewna sandałowego król zrobił chodnik dla świątyni Pańskiej i dla pałacu królewskiego oraz cytry i harfy dla śpiewaków. Tyle drewna sandałowego nie sprowadzono i nie widziano aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król kazał sporządzić z drzewa sandałowego poręcze dla przybytku Pana i dla pałacu królewskiego, jak również cytry i harfy dla śpiewaków; nie nadeszło już nigdy tyle drzewa sandałowego, co wtedy i nie widziano go tyle aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z drewna sandałowego król uczynił balustradę do domu JAHWE i do domu królewskiego, a także liry i harfy dla śpiewaków. Nie sprowadzono ani nie widziano takiej ilości drzewa sandałowego aż do dnia dzisiejszego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z drewna sandałowego król polecił wykonać przedmioty do domu JAHWE i królewskiego pałacu oraz cytry i harfy dla śpiewaków. Takiej ilości drewna sandałowego nie sprowadzono i nie widziano aż do dnia dzisiejszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z drzewa almuggim król wykonał ozdoby do Świątyni Jahwe i do pałacu królewskiego oraz cytry i harfy dla śpiewaków. Drzewa almuggim nie sprowadzano więcej i nie widziano go już aż do tego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І цар зробив з нетесаного дерева підпори господнього дому і дому царя і сопілки і гусли для співаків. Таке

¹⁾ podpory, מַסָּעָה , hl.

		Рафаїла Турконяка	нетесане дерево (більше) не прийшло до землі, ані ніде не з'явилося аж до цього дня.]
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król sporządził z sandałowego drzewa bariery w Przybytku WIEKUISTEGO, królewskiego pałacu oraz cytry i harfy dla pieśniarzy. Nigdy nie nadeszło już tyle drzewa sandałowego, ani go nie widziano, aż do dzisiejszego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z tych belek drewna algumowego król wykonał podpory do domu JAHWE i do domu królewskiego, a także harfy i instrumenty strunowe dla śpiewaków. Takich belek drewna algumowego nie sprowadzono ani nie widziano po dziś dzień.